

# Tres Ciudades (Three Cities)

Three poems by Federico Garcia Lorca

Translated by Cola Franzen

## Malagueña

La muerte  
entra y sale  
de la taberna.

Death  
goes in and out  
of the tavern.

Pasan caballos negros  
y gente siniestra  
por los hondos caminos  
de la guitarra.

Black horses  
and sinister people  
pass along the sunken roads  
of the guitar.

Y hay un olor a sal  
y a sangre de hembra,  
en los nardos febriles  
de la marina.

There's an odor of salt  
and female blood  
in the feverish spikenard  
along the shores

La muerte  
entra y sale  
y sale y entra  
la muerte  
de la taberna.

Death  
goes in and out  
out and in  
of the tavern goes  
death.

## BARRIO DE CÓRDOBA

En la casa se defienden  
de las estrellas.

Inside the house they take  
shelter from the stars.

La noche se derrumba.  
Dentro hay una niña muerta  
con una rosa encarnada  
oculta en la cabellera.

Night collapses.  
Within, a dead girl,  
a crimson rose  
hidden in her hair.

Seis ruiseñores la lloran  
en la reja.

Six nightingales on the railing  
weep for her.

Las gentes van suspirando  
con las guitarras abiertas.

The people keep sighing  
with gaping guitars

## Baile

La Carmen está bailando  
por las calles de Sevilla.  
Tiene blancos los cabellos  
y brillantes las pupilas.

Carmen is dancing  
through the streets of Seville.  
White is her hair  
And her eyes shine.

¡Niñas,  
corred las cortinas!

Girls,  
draw the curtains!

En su cabeza se enrosca  
una serpiente amarilla,  
y va soñando en el baile  
con galanes de otros días.

Around her head  
a yellow serpent coils.  
And as she dances she dreams  
of swains of other days.

¡Niñas,  
corred las cortinas!

Girls,  
draw the curtains!

Las calles están desiertas  
y en los fondos se adivinan,  
corazones andaluces  
buscando viejas espinas.

The streets are empty  
In the deep recesses,  
hints of Andalusian hearts  
Searching for old thorns

¡Niñas,  
corred las cortinas!

Girls,  
draw the curtains!